

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

22 février 2006

PROJET DE LOI

**portant modification de l'article 43
des lois sur l'emploi des langues
en matière administrative, coordonnées
le 18 juillet 1966**

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION DE
L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES GÉNÉRALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE

Documents précédents :

Doc 51 **2179/ (2005/2006)** :

- 001 : Projet de loi
- 002 : Rapport.
- 003 : Texte corrigé par la commission.
- 004 : Amendement.
- 005 : Rapport complémentaire.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 februari 2006

WETSONTWERP

**houdende wijziging van artikel 43
van de wetten op het gebruik van de talen in
bestuurszaken, gecoördineerd
op 18 juli 1966**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE VOOR
DE BINNENLANDSE ZAKEN, DE ALGEMENE ZAKEN
EN HET OPENBAAR AMBT

Voorgaande documenten :

Doc 51 **2179/ (2005/2006)** :

- 001 : Wetsontwerp
- 002 : Verslag.
- 003 : Tekst verbeterd door de commissie.
- 004 : Amendement.
- 005 : Aanvullend verslag.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

MOT : Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, modifié par les lois des 19 octobre 1998, 27 décembre 2004 et 20 juillet 2005, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots «titulaires d'une fonction de management ou d'une fonction d'encadrement ou revêtus» sont insérés entre les mots «Les fonctionnaires» et les mots «d'un grade de rang 13»;

2° dans le § 3, alinéa 1^{er}, les mots «pour les fonctions de management et pour les fonctions d'encadrement ainsi que» sont insérés entre le mot «Toutefois,» et les mots «pour les grades de rang 13»;

3° dans le texte néerlandais du § 3, alinéa 4, le mot «*rangen*» est remplacé par le mot «*graden*»;

4° dans le § 3, alinéa 4, les mots «ou fonctions de management ou fonctions d'encadrement» sont insérés entre les mots «ou classes» et les mots «constituant un même degré de la hiérarchie»;

5° le § 3, alinéa 6, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Après consultation de la même Commission, le Roi peut, par un arrêté motivé et délibéré en Conseil des ministres, déroger à la règle de répartition visée à l'alinéa 1^{er}, seconde phrase, en faveur des services centraux dont les attributions ou les activités intéressent de façon inégale la région de langue française et la région de langue néerlandaise.»;

6° le § 6 est remplacé par la disposition suivante:

«Quand le chef d'une administration est unilingue, il est placé à ses côtés, en vue de maintien de l'unité de jurisprudence, un adjoint bilingue. L'adjoint ne peut appartenir au même rôle que le chef. Il est revêtu au préalable du même grade ou du grade immédiatement inférieur ou de la même classe ou de la classe immédiatement inférieure.

Si le chef de l'administration est titulaire d'une fonction de management, l'adjoint bilingue conserve son

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, gewijzigd bij de wetten van 19 oktober 1998, 27 december 2004 en 20 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2, eerste lid, worden de woorden «houders van een managementfunctie of van een staffunctie of bekleed» ingevoegd tussen de woorden «De ambtenaren» en de woorden «met een graad van rang 13»;

2° in § 3, eerste lid, worden de woorden «voor de managementfuncties en voor de staffuncties alsook» ingevoegd tussen het woord «Nochtans,» en de woorden «voor de graden van rang 13»;

3° in § 3, vierde lid, wordt het woord «rangen» vervangen door het woord «graden»;

4° in § 3, vierde lid, worden de woorden «of managementfuncties of staffuncties» ingevoegd tussen de woorden «of klassen» en de woorden «tot een zelfde trap van hiërarchie»;

5° § 3, zesde lid, wordt vervangen als volgt:

«Na raadpleging van dezelfde Commissie, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd en met redenen omkleed besluit, van de regel van verdeling bedoeld in het eerste lid, tweede volzin, afwijken ten behoeve van de centrale diensten waarvan de bevoegdheden of de werkzaamheden de Nederlandse en de Franse taalgebieden in ongelijke mate betreffen.»;

6° § 6 wordt vervangen als volgt:

«Wanneer de chef van een afdeling eentalig is, wordt hem met het oog op de eenheid in de rechtspraak een tweetalig adjunct toegevoegd. De adjunct mag niet tot dezelfde rol als de chef behoren. Hij wordt vooraf met dezelfde of de onmiddellijk lagere rang bekleed of met dezelfde klasse of met de onmiddellijk lagere klasse.

Indien de chef van de afdeling houder is van een managementfunctie behoudt de tweetalig adjunct zijn

grade ou sa classe et reçoit une allocation fixée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

La désignation de l'adjoint bilingue prend fin en même temps que le mandat attribué au chef unilingue de l'administration auprès duquel il est placé.».

graad of zijn klasse en bekomt hij een toelage vastgesteld door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De aanwijzing van de tweetalig adjunct wordt beëindigd op hetzelfde ogenblik als het mandaat dat wordt toegekend aan de eentalige chef van de afdeling bij wie hij geplaatst is.».